

mOthertongue

Volume 21

Article 3

Spring 4-28-2016

At the Darkest Moment, To You

Seung Ah Rebecca Han

University of Massachusetts, Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>



Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Han, Seung Ah Rebecca (2016) "At the Darkest Moment, To You," *mOthertongue*: Vol. 21 , Article 3.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol21/iss1/3>

This Multilingual Prose is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

가장 검은 순간, 너에게.
Seung Ah Rebecca Han

너의 슬픔을 침범하지 않고
네 곁에 서 있고 싶다.

너의 빈 집같은 마음 속
밥냄새 솔솔 나는 정겨움으로 채워주고 싶다.

너의 공허함을 우리 몸뚱이들로
부둥켜 안아주고 싶다.

너의 시름을
우리 어린날의 소란으로 데워주고 싶다.

너의 무너진 하늘을
턱없이 부족해도 여럿인 우리들 팔로
붙들고 싶다.

너의 다가올 추운 겨울 밤 혼자 누운 시간에
초를 태울 때의 따뜻함으로 가만히 지켜주고 싶다.

At the Darkest Moment, To You.
Translated by Rachel Sewon Bae

I will not invade your sadness
But I will stand beside you.

Your soul, like an empty house,
I wish to fill it with affection that smells of warm rice.

Your hollow feelings,
I wish to embrace it with my limbs.

Your coldness,
I wish to heat it with the sounds of our child-like days.

Your fallen sky,
Though not nearly enough, with our many arms,
I wish to hold it up for you.

Your approaching winter night, at a time you lie alone,
I wish to protect you, still, with the warmth of a burning candle.